

Regulamento Interno das Atividades de Competição

Internal Regulation of Competition Activities

O presente regulamento destina-se a definir os direitos e deveres dos intervenientes nas atividades desportivas de competição.

The purpose of this Regulation is to define the rights and duties of players involved in competitive sports activities.

Os Serviços de Ação Social da Universidade da Beira Interior (SASUBI) e a Associação Académica da Universidade da Beira Interior (AAUBI) têm como uma das suas missões promover a prática regular de actividades desportivas e hábitos saudáveis, junto de toda a comunidade estudantil da UBI.

The Social Action Services of the University of Beira Interior (SASUBI) and the Academic Association of the University of Beira Interior (AAUBI) have as one of their missions to promote the regular practice of sports activities and healthy habits, with the entire student community of UBI.

Através do presente regulamento interno pretende-se regular aspetos relativos aos direitos e deveres dos intervenientes nas atividades de competição universitária. Assim, ao abrigo da alínea a) do nº 2 do Art.º 128º do Regime Jurídico das Instituições de Ensino Superior (RJIES), (aprovado pela Lei nº 62/2007 de 10 de setembro de 2007), do Regulamento Orgânico dos SASUBI nº 721/2010 publicado na IIª Série do DR nº 171 de 2 de Setembro de 2010 e da Lei de Bases da Atividade Física e do Desporto, aprovada pela Lei n.º 5/2007, de 16 de Janeiro de 2007, determina-se o seguinte:

This internal regulation aims to regulate aspects related to the rights and duties of the participants in university competition activities. Thus, under subsection a) of no 2 of Art. 128 of the Legal Regime of Higher Education Institutions (RJIES), (approved by Law no 62/2007 of September 10), Organic Regulation of SASUBI no 721/2010 published in the II Series of the DR no 171 of September 2, 2010 and of the Basic Law on Physical Activity and Sport, approved by Law no 5/2007, of January 16, determines the following:

Artigo 1º - Direitos e deveres dos desportistas

Article no 1 - Rights and duties of athletes

1. São direitos dos desportistas das atividades de competição universitária os seguintes:

The rights of athletes of university competition activities are the following:

a. A prática desportiva de uma ou mais modalidades;

The practice of one or more modalities;

- b. O acompanhamento técnico na modalidade que pratica;

The technical monitoring in the modality that practices;

- c. A realização do exame médico desportivo no centro de apoio médico e desportivo da UBI, caso esteja inscrito na Federação Académica do Desporto Universitário (FADU);

The achievement of the sports medical examination at the medical and sports support center of UBI, if enrolled in the Academic Sports University Federation (FADU);

- d. A isenção das despesas inerentes à inscrição e participação nas competições da FADU;

The exemption of inherent expenses to the registration and participation in the competitions of FADU;

- e. O seguro desportivo;

Sports insurance;

- f. Usufruir de todos os direitos decorrentes do Estatuto Estudante Atleta da UBI em vigor;

To enjoy all the rights resulting from the Student Status Athlete of UBI in force;

- g. Usufruir de todos os direitos decorrentes do Regulamento Interno do Prémio de Mérito Desportivo da UBI em vigor;

To enjoy all the rights resulting from the Internal Regulation of the UBI Sports Merit Award in force;

- h. O acesso ao serviço de fisioterapia, mediante marcação prévia.

Access to the physiotherapy service, by prior appointment.

2. São deveres dos desportistas das atividades de competição universitária os seguintes:

The duties of athletes of university competition activities are the following:

- a. Ser estudante da UBI com a sua inscrição/ matrícula validada no ano letivo em curso ou ter concluído o curso no ano letivo anterior;

To be a student of UBI with his / her registration / validation in the current academic year or to have finished the course in the previous academic year;

- b. Preencher devidamente a ficha de inscrição *online*;

Fill out the online registration form properly;

- c. Efetuar o pagamento da taxa de inscrição referente ao respetivo ano letivo;

Make the payment of the registration fee for the respective academic year;

- d. Respeitar todas as decisões dos SASUBI/AAUBI;

Respect all SASUBI / AAUBI decisions;

- e. Respeitar todos os Dirigentes e Técnicos dos SASUBI/AAUBI e seus pares/ colegas;

Respect all SASUBI / AAUBI leaders and coaches and their peers / colleagues;

- f. Participar com assiduidade e pontualidade nos horários definidos em treino ou competição;
Participate with assiduity and punctuality in the schedules defined in training or competition;
- g. Assinar sempre a folha de assiduidade aos treinos;
Sign always the training session's attendance sheet;
- h. Ser portador do documento de identificação em todas as competições oficiais;
Bring the identification document in all official competitions;
- i. Comparecer, dentro dos horários definidos, nas competições para os quais foi convocado;
To appear, within the defined hours, in the competitions for which it was summoned;
- j. Entregar o equipamento de jogo e/ou indumentária de passeio ao responsável na data estipulada e no mesmo estado em que os recebeu;
Deliver play equipment and / or walk clothing to the responsible party on the due date and in the state in which they were received;
- k. Desenvolver a prática desportiva de forma exemplar, com observância das regras desportivas e éticas de cada modalidade e dentro dos princípios do fair-play;
To develop sports practice in an exemplary way, observing the sporting and ethical rules of each modality and within the principles of fair play;
- l. Zelar pela manutenção e conservação dos bens e instalações que utiliza;
Ensure the maintenance and conservation of the goods and facilities used;
- m. Defender e respeitar o bom-nome dos SASUBI/AAUBI;
Defend and respect the good name of SASUBI / AAUBI;
- n. Ter aproveitamento escolar;
Have academic achievement;
- o. Cumprir o regulamento interno das atividades de competição e das instalações desportivas da UBI.
Carry out the internal regulations of UBI's competition activities and sports facilities.

Artigo 2º - Direitos e deveres dos treinadores

Article no 2 - Rights and duties of coaches

- 1. São direitos dos treinadores das atividades de competição universitária os seguintes:
The rights of the coaches of university competition activities are the following:
 - a. A isenção das despesas inerentes à inscrição e participação nas competições da FADU;
The exemption of the expenses related to the registration and participation in the competitions of FADU;
 - b. A remuneração inerente às funções que desempenha;
The salary inherent to the functions performed;

- c. Caso seja estudante, usufruir de todos os direitos decorrentes do Estatuto de Estudante Atleta da UBI em vigor;

In case of being a student, enjoy all the rights arising from the Student Athlete Statute of UBI in force;

- d. A certificação da sua colaboração como treinador, na respetiva modalidade, na presente época desportiva;

The certification of their collaboration as coach, in their respective modality, in the present sporting season;

2. São deveres dos treinadores das atividades de competição universitária os seguintes:

The duties of the coaches of university competition activities are the following:

- a. Coordenar a atividade com os responsáveis dos SASUBI/AAUBI;

Coordinate the activity with those responsible for SASUBI / AAUBI;

- b. Respeitar todas as decisões dos SASUBI/AAUBI;

Respect all SASUBI / AAUBI decisions;

- c. Respeitar todos os Dirigentes e Técnicos dos SASUBI/AAUBI, bem como os desportistas;

Respect all the managers and coaches of SASUBI / AAUBI, as well as the athletes;

- d. Orientar tecnicamente os jogadores e acompanhá-los permanentemente em treinos e em competições;

Orient technically the athletes and accompany them permanently in training and in competitions;

- e. Verificar o cumprimento do dever de assiduidade e pontualidade de cada desportista, conforme previsto na alínea b) do artigo 6.º;

Check compliance with the duty of attendance and punctuality of each athlete, as provided in article no 6, paragraph b);

- f. Entregar as folhas de assiduidades dos treinos até ao dia 5 após o final do mês;

Deliver the training attendance sheets until the 5th day after the end of the month;

- g. Comparecer às reuniões, sempre que convocado;

Attend meetings, whenever summoned;

- h. Zelar pela manutenção da disciplina e da ordem em treinos e em deslocações oficiais;

Ensure the maintenance of discipline and order in trainings and official travels;

- i. Entregar, de acordo com os procedimentos definidos no Manual de Apoio à Competição Desportiva, a ficha/ convocatória com listagem dos elementos a inscrever na FADU;

Deliver, in accordance with the procedures defined in the Support Manual of the Sports Competition, the file / call with a list of the elements to be enrolled in the FADU;

- j. Comunicar imediatamente, por escrito, aos responsáveis quaisquer faltas disciplinares cometida pelos jogadores;

Communicate immediately, in writing, to the responsible any disciplinary offenses committed by the athletes;

- k. Apresentar aos responsáveis o relatório das deslocações;

Present to the responsible the travel report;

- l. Entregar no final da época desportiva o relatório de atividades;

Deliver at the end of the sporting season the activity report;

- m. Comunicar, com um mínimo de 24 horas de antecedência, situações de impedimento justificado para dar o treino, indicando um substituto;

Communicate, with a minimum of 24 hours in advance, situations of justified impediment to give the training, indicating a substitute;

- n. Desenvolver a prática desportiva de forma exemplar, com observância das regras desportivas e éticas de cada modalidade e dentro dos princípios do fair-play;

Develop sports practice in an exemplary way, observing the sporting and ethical rules of each modality and within the principles of fair play;

- o. Defender e respeitar o bom-nome dos SASUBI/AAUBI;

Defend and respect the good name of SASUBI / AAUBI;

- p. Cumprir e fazer cumprir o regulamento interno das atividades de competição e das instalações desportivas da UBI.

Fulfill and enforce the internal regulations of UBI's competition activities and sports facilities.

Artigo 3º - Infrações e Sanções

Article no 3 - Infractions and Sanctions

1. A imposição de sanções previstas no Regulamento obedecerá à aplicação do princípio da proporcionalidade.

The imposition of penalties provided for in the Regulation shall be subject to the application of the principle of proportionality.

2. O incumprimento das normas estabelecidas implica a aplicação de sanções às seguintes situações:

The failure to comply with the established rules implies the application of sanctions to the following situations:

- a. No caso de danos ou extravio de bens, causados ao longo da representação da UBI/AAUBI nas provas de competição, não sendo possível apurar o seu autor, a responsabilidade do ato praticado será imputada à totalidade da comitiva, ficando sujeitos ao pagamento dos custos totais referentes aos danos causados;
In the case of damage or loss of property, caused during the UBI / AAUBI representation in the competitions, if it is not possible to determine its author, the responsibility of the act will be charged to the totality of the entire group, being subject to the payment of the total costs of the damages caused;
- b. A utilização de substâncias consideradas dopantes pela Autoridade Antidopagem de Portugal (ADoP) será punida com a proibição imediata de utilização das instalações e instauração do correspondente procedimento disciplinar;
The use of substances considered as doping by the Portuguese Anti-Doping Authority (ADoP) will be punished with an immediate prohibition of the use of the facilities and the establishment of the corresponding disciplinary procedure;
- c. No caso dos desportistas não cumprirem com a alínea i) do número 2 do artigo 1º, sem apresentação de justificação válida, poderão incorrer na aplicação de multas ou despesas inerentes, bem como de outra sanção disciplinar;
In the event that athletes do not comply with article no 1, paragraph 2, point (i), without presenting a valid justification, they may incur fines or expenses, as well as other disciplinary sanction;
- d. No caso dos desportistas não devolverem o equipamento de jogo ou a roupa de passeio da indumentária oficial, implicará a responsabilização financeira correspondente a uma penalização pela(s) peça(s) em falta, correspondente ao preço de custo majorado em 50%, e aplicada advertência no balcão virtual dos Serviços Académicos;
In the event that athletes do not return the gaming equipment or the outfit of the official clothing, it will imply financial liability corresponding to a penalty for the missing part (s), corresponding to the cost price increased by 50%, and a warning on the virtual desk of the Academic Services;
- e. No caso de o treinador não cumprir com algum dever, poderá estar sujeito a uma penalização a definir conjuntamente pelos SASUBI e AAUBI e até ao limite da prestação mensal;
In case the coach does not fulfil with some duty, he may be subject to a penalty to be defined jointly by SASUBI and AAUBI and up to the limit of the monthly payment;
- f. Em outras situações de incumprimento serão aplicadas as sanções que forem determinadas pelo Administrador dos SASUBI.
In other situations of non-compliance, the sanctions determined by the Administrator of SASUBI will be applied.

3. Quando os factos praticados pelo sejam suscetíveis de constituir ilícito civil e criminal, os SASUBI darão obrigatoriamente notícia deles ao Ministério Público.

When the facts practiced by the resident are likely to constitute a civil and criminal offense, SASUBI shall obligatorily inform the Public Prosecution Service.

Artigo 4º - Indumentária Oficial

Article no 4 - Official Clothing

1. Toda a comitiva que participa numa competição da FADU deverá usar a indumentária oficial, nomeadamente equipamento de jogo e roupa de passeio, exceto quando esta seja dispensável ou não esteja disponível.

The whole attendants that participate in a FADU competition shall wear the official clothing, including play equipment and leisure clothing, except when it is dispensable or unavailable.

2. No último treino antes de cada competição, o treinador deverá entregar no Setor de Atividades Culturais e Desportivas (SACD) dos SASUBI a listagem dos convocados e os respetivos tamanhos.

In the last training before each competition, the coach shall deliver to the SASUBI Cultural and Sports Activities Sector (SACD) the list of summoned athletes and their respective sizes.

3. O responsável da AAUBI deverá proceder ao levantamento e à entrega de todos os equipamentos de jogo e roupa de passeio junto do funcionário do SACD.

The person in charge of the AAUBI must carry out the collection and delivery of all the equipment of game and leisure clothing with the employee of the SACD.

4. O responsável da AAUBI deverá entregar os equipamentos de jogo e roupa de passeio aos desportistas, antes da prova e proceder à sua recolha no final da mesma.

The person in charge of the AAUBI must deliver the equipment of game and leisure clothing to the athletes, before the proof and to pick it up at the end of the same one.

5. A entrega da indumentária oficial terá de ser feita no máximo até ao treino seguinte após a realização da prova.

The delivery of the official clothing must be made at the most until the next training after the proof.

Artigo 5º - Direitos de imagem

Article no 5 - Image rights

O participante, ao proceder à inscrição, autoriza a cedência, de forma gratuita e incondicional, dos direitos de utilização da sua imagem captada durante as competições

oficiais, autorizando a sua reprodução nos diferentes meios de divulgação do desporto universitário.

The participant, when making the registration, authorizes the transfer, free of charge and unconditional, of the rights of use of his image captured during the official competitions, authorizing their reproduction in the different means of promotion of university sport.

Artigo 6º - Disposições Gerais

Article 6 - General Provisions

1. O treino terá sempre início à hora marcada, devendo jogadores e treinadores estar presentes à hora de início e até ao seu final.

The training will always start at the scheduled time, and athletes and coaches must be present at the time of start and until its end.

2. O controlo de assiduidade aos treinos é efetuado em impresso próprio, sendo assinado individualmente por cada desportista presente em cada treino e pelo treinador.

The control of attendance to the trainings is done in own print, being individually signed by each athlete present in each training and by the coach.

3. A listagem definitiva dos estudantes que beneficiam do estatuto de estudante-atleta da UBI é elaborada pelos SASUBI e remetida aos Serviços Académicos.

The definitive list of students who benefit from the student athlete status of UBI is drawn up by SASUBI and sent to the Academic Services.

4. A assiduidade aos treinos é contabilizada durante o período de realização de treinos definidos para a modalidade.

Attendance at the training is counted during the period of training defined for the modality.

5. A participação nas provas dos Campeonatos Nacionais Universitários (CNU) dá direito a uma bonificação, nas assiduidades aos treinos, de 3% por cada dia de competição.

Participation in the National University Championships (CNU) is entitled to a bonus of 3% for each day of competition in the training sessions.

6. Apenas são aceites como justificação de ausência aos treinos, as situações de doença comprovada (por exemplo, atestado médico ou declaração de internamento) ou a presença em provas, testes ou avaliações académicas, devidamente comprovadas. O prazo de entrega dos documentos justificativos da falta é de até 8 (oito) dias após a data limite da situação em causa.

Only proven reasons for absence (e.g. medical certificate or declaration of hospitalization) or presence in duly proofs, tests or academic assessments are acceptable as evidence of

absences from training. The deadline for the delivery of the documents justifying the fault is up to 8 (eight) days after the deadline of the situation in question;

7. É expressamente proibida a utilização de substâncias consideradas dopantes pela Autoridade Antidopagem de Portugal (ADoP).

The use of substances considered doping by the Anti-Doping Portuguese Authority (ADoP) is expressly prohibited;

8. A participação nas atividades culturais e desportivas promovidas pela UBI ou pelos SASUBI não pode ser invocada como causa de insucesso escolar.

Participation in cultural and sports activities promoted by UBI or SASUBI cannot be invoked as a cause of academic failure.

Artigo 7º - Disposições Finais

Article no 7 - Final dispositions

1. Este regulamento articula-se com o Regulamento das Instalações Desportivas da UBI.

This regulation is articulated with the Regulation of UBI Sports Facilities.

2. Todas as situações não previstas no presente regulamento serão resolvidos, caso a caso, pelos SASUBI.

All situations not foreseen by this Regulation should be solved, case-by-case, by SASUBI.

Artigo 8º - Produção de efeitos

Article no 8 - Effect production

O presente Regulamento foi aprovado em Conselho de Ação Social, no âmbito das suas competências atribuídas pelo Disposto no nº 2 do artigo 20º do Decreto-Lei nº 129/93, de 22 de abril, na reunião de 27/07/2018, e produz efeitos a partir do ano letivo 2018/2019 inclusive.

This Regulation was approved in the Social Action Council, within the scope of the powers conferred by the provisions of article no 20, paragraph 2, of Decree-Law no 129/93 of April 22, at the meeting that took place on 27th July 2018 and shall take effect from the academic year 2018/2019.

FICHA TÉCNICA/DATASHEET:

Coordenação/Coordination:

Vasco Teixeira Lino, Administrador da UBI e dos SASUBI

Contributos/Contribution:

Associação Académica da Universidade da Beira Interior (AAUBI)

Texto/Text:

Elisabete Ramos, Divisão de Apoio Social, SASUBI

Rosa Domingues, Setor de Atividades Culturais e Desportivas, SASUBI

Data da última revisão (aprovado em CAS)/ Date of last revision (Approved by CAS):

27 de julho de 2018